



EU CONEXUS



Co-funded by  
the European Union

# Poetry Contest on a “Sense of Place” 2025

---

Winner: *One with heart* by Eleni Ntzoumani (Greece)

## GREEK VERSION

### Ένα με καρδιά

Όταν με ρωτάνε να πω το αγαπημένο μου μέρος στη γη,  
ο νους μου τρέχει σε τόσα.

Τόσα λιβάδια, τόσα βουνά, τόσα ποτάμια, τόσες θάλασσες, τόσους καταρράκτες,  
τόση φύση που έχω επισκεφθεί.

Όταν με ρωτάνε να πω το αγαπημένο μου μέρος στη γη,  
ο νους μου τρέχει σε τόσα.

Τόσα μουσεία, τόσες βιβλιοθήκες, τόσα θέατρα, τόσα σινεμά, τόσες εκθέσεις ζωγραφικής,  
τόση τέχνη που έχω επισκεφθεί.

Όταν με ρωτάνε να πω το αγαπημένο μου μέρος στη γη,  
ο νους μου τρέχει σε τόσα.

Τόσες στιγμές περηφάνιας, στιγμές χαράς, στιγμές ενθουσιασμού,  
με ανθρώπους που αγαπώ και καλώ αίμα μου, ανεξαρτήτως αν είναι.

Τόσα όμορφα συναισθήματα,  
στα οποία επιστρέφω τακτικά όποτε νιώθω αποπροσανατολισμένη,  
με μόνους χάρτες τους νευρώνες του εγκεφάλου μου.



EU CONEXUS



Co-funded by  
the European Union

Μα όταν με ρωτάνε να πω το αγαπημένο μου μέρος στην γη ,  
και παίρνω επιτέλους βαθιά ανάσα πριν απαντήσω,  
ο νους μου σταματά να τρέχει.

Και ο χρόνος των αναδρομικών αναμνήσεων  
παγώνει στο βλέμμα του.

Η απόφαση για το ποιο είναι το αγαπημένο μου μέρος στη γη πάρθηκε άβουλα την μέρα που τον γνώρισα, δίχως  
εγώ να το καταλάβω, και έτσι όταν με ρωτάνε, η απάντηση είναι πάντα μία.

Εκείνος.

Το αγαπημένο μου μέρος είναι όπου είναι εκείνος.

Αν πρέπει λοιπόν να το περιγράψω, θα πω ότι είναι γεμάτο φως και ζεστασιά.

Έχει απύθμενο βάθος , και είναι πολύ πιθανό μέσα σε αυτό να χαθείς, όμως για πρώτη φορά στη ζωή σου να μην  
νιώσεις χαμένος.

Αποπνέει ηρεμία, ενώ πάλλεται και αυτό στους ρυθμούς του οικοσυστήματος του.

Από το στόμα του βγαίνουν πεταλούδες ενώ από τις τσέπες του πέφτουν χάρμω σπόροι που φυτρώνουν μύρια  
αγριολούλουδα.

Πουλιά κάθονται στους ώμους του, τους φέρνει κλαδιά και εκείνα του πλέκουν στεφάνια, σαν να 'ταν 1η του Μάη .

Τα μάτια του ρυάκια δροσερά, καθρεφτίζουν τα χαμόγελα των περαστικών που σκύβουν να ξεδιψάσουν,  
και οι αγκαλιές του τρυφερές σαν άνοιξη μετά από βαρύ χειμώνα.

Είναι ξεχωριστό το δικό μου αγαπημένο μέρος.

Συμμετέχει το ίδιο σε αειφόρες δραστηριότητες και είναι μέλος σε περιβαλλοντικές κοινότητες, εμπνέοντας εμένα  
και άλλους να δράσουμε για το αύριο.

Μεταφέρεται συνεχώς σε διάφορες τοποθεσίες,

όμως όπου και αν είναι,

όταν στέκεσαι δίπλα του,

πάντα σου φαίνεται πως το μέρος που θες να κοιτάς είναι μονάχα ένα.

Εκείνον.

Δεν ήταν έρωτας με την πρώτη ματιά, είναι έρωτας σε κάθε ματιά.



**ENGLISH VERSION (Author - sanctioned translation )**

**One with heart**

When they ask me to name my favorite place on Earth,  
my mind races to so many.  
So many meadows, so many mountains, so many rivers, so many seas, so many waterfalls, so much nature I  
have visited.

When they ask me to name my favorite place on Earth,  
my mind races to so many.  
So many museums, so many libraries, so many theaters, so many cinemas, so many exhibitions of painting and  
literature, so much art I have experienced.

When they ask me to name my favorite place on Earth,  
my mind races to so many.  
So many moments of pride, moments of joy, moments of excitement, with people I love and call my own blood,  
regardless of whether they truly are.  
So many beautiful emotions.

But when they ask me to name my favorite place on Earth,  
and I finally take a deep breath before I answer,  
my mind stops racing.  
And the time of nostalgic memories freezes in his gaze.

The decision about what my favorite place on Earth is was made unconsciously the day I met him, without me  
even realizing it. And so, when they ask me, the answer is always the same.  
Him.  
My favorite place is wherever he is.

So if I must describe it,  
I would say it is full of light and warmth.  
It has unfathomable depth, and it is very likely that within it, you may get lost, but for the first time in your life, you  
won't feel lost.  
It emanates calm, yet it pulses with the rhythms of its own ecosystem.

Butterflies exit his mouth, while seeds fall  
from his pockets where countless wildflowers grow.  
Birds sit on his shoulders. He brings them branches, and they weave crowns for him, as if it were May Day.  
His eyes, like cool streams, reflect the smiles of passersby who bend down to drink,  
and his hugs are tender, like spring after a long winter.

My favorite place is unique.  
It participates equally in sustainable activities and is a member of environmental communities, inspiring me and  
others to act for tomorrow.  
It travels to various locations,  
but wherever it is,  
when you stand beside it,  
the only place you ever want to look at is  
Him.

It wasn't love at first sight, it is love in every sight.